ARAIA-ASPARRENEKO
UMORE ANTZERKIAREN XXVI. JAIALDIA

ABUZTUAREN 14 - 18 AGOSTO

XXVI FESTIVAL DE TEATRO DE HUMOR
DE ARAIA-ASPARRENA

XXVI

WWW.JARAIALDIA.COM

Argitaratzailea | Edita: Asparreneko Udala / Ayuntamiento de Asparrena
Inprimatzen du | Imprime: Arabako Foru Aldundia / Diputación Foral de Álava
Diseinua | Diseña: Tandem Creativas · www.tandemcreativas.es

ARAIA-ASPARRENEKO UMORE ANTZERKIAREN JAIALDIA
FESTIVAL TEATRO HUMOR DE ARAIA-ASPARRENA

EGUNA DÍA	KONPAINIA COMPAÑÍA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ORDUA HORA	LEKUA LUGAR
ABUZTUAK 14 AGOSTO	LOS PUTOS MAKINAS	“PITI PETA HOFEN SHOW”	20:00	HERRIKO ERDIALDEA / ZONA CENTRO
ABUZTUAK 14 AGOSTO	TXALO PRODUKZIOAK	“ZOAZ PAKE SANTUAN”	22:30	ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI
ABUZTUAK 15 AGOSTO	AMER I AFRICA CIRC CIA	“ENVÀ”	20:00	PARKETXEA / CASA DEL PARQUE NATURAL
ABUZTUAK 15 AGOSTO	AY TEATRO	“TODAS HIEREN Y UNA MATA”	22:30	ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI
ABUZTUAK 16 AGOSTO	MALICIA!CIA	“EL PUNTO DE LA i”	20:00	HERRIKO ERDIALDEA / ZONA CENTRO
ABUZTUAK 16 AGOSTO	RHUM&CIA	“RHUMANS”	22:30	ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI
ABUZTUAK 17 AGOSTO	MALAS COMPAÑIAS ZIRKO TALDEA	“PROZAK”	20:00	HERRIKO ERDIALDEA / ZONA CENTRO
ABUZTUAK 17 AGOSTO	IRIA PRODUCCIONES	“EL CAVERNÍCOLA”	22:30	ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI
ABUZTUAK 18 AGOSTO	COMPAGNIE MAUVAIS COTON	“MUES”	13:30	PRESALDE / PRAO
ABUZTUAK 18 AGOSTO	COMPAGNIE MAUVAIS COTON	“CULBUTO”	20:00	HERRIKO ERDIALDEA / ZONA CENTRO
ABUZTUAK 18 AGOSTO	UN POYO ROJO	“UN POYO ROJO”	22:30	ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI

INFORMAZIO PRAKTIKOA
INFORMACION PRACTICA

PREZIOA / PRECIO

· Helduak | Adultos (+17 urte): 14,00€
· Haurrak | Niños/as: 6,00€
· Helduentzako abonua | Abono adultos: 43,00€ - (5 ikuskizunak | 5 espectáculos)

AURRERATUTAKO SALMENTA
VENTA ANTICIPADA

ARAIA: BATZOKI TABERNA.
VITORIA-GASTEIZ: CASA DEL LIBRO. CALLE ARCA KALEA, 11.
AGURAIN / SALVATIERRA: OFICINA DE TURISMO BULEGOA.
INFO. TEL.: 688 812 803

LEHIATILAKO SALMENTA

Kiroldegiko ikuskizunak, hau da, sarrera behar dutenak, ez dira haurrentzat, baina ez dago arazorik haurrek ikusten badituzte. 16 urte artekoak haur gisa hartuko dira. Saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu. Sarrera Arrazpi Berri Polikiroldegiko lehiatilan erosi ahal izango da, ekitaldia hasi baino ordu bat lehenago (bakarrik eguneko sarrera eros daiteke).

20% GAZTE TXARTELA DESKONTUA

Arrazpi Berri Polikiroldegiko ikuskizunetarako sarreretan (ez abonuetan) eta bakarrik polikiroldegiko lehiatilan bertan saltzen direnetan. Sarrera bakar bat txartel eta emankizun bakoitzeko.

VENTA EN TAQUILLA

Los espectáculos del Polideportivo, es decir, los que tienen entrada, no están concebidos para público infantil, aún cuando no haya ningún problema para que los niños y niñas los vean. Se considera niño hasta los 16 años de edad. No se permitirá el acceso a la sala una vez comenzado el espectáculo. La entrada podrá ser adquirida en la propia taquilla del Polideportivo Arrazpi Berri una hora antes de que dé comienzo el evento (sólo se puede comprar entrada para el espectáculo del día).

20% DESCUENTO GAZTE TXARTELA

Únicamente para entradas (no para abonos) de los espectáculos del Polideportivo Arrazpi Berri vendidas en la taquilla del propio polideportivo. Una sola entrada por tarjeta y función.

JAKUB BORKOWSKI

ABUZTUAK **14** AGOSTO

45´

20:00

HERRIKO ERDIALDEA
ZONA CENTRO

PITI PETA HOFEN SHOW
LOS PUTOS MAKINAS

Hiru herri. Hiru malabarista. Hiru objektu. Umore, zoramen eta gizon-emakumeen publiko batek inoiz ikusi ez dituen teknika sekretuez betetako ikuskizun bat. Logika inkoherente duen unibertso burugabe bat. Komikotasuna nagusia da. Malabarismoa, ama hizkuntza. Hiru estilo pertsonal zein zeharo ezberdin batuko dira. Antzerki-jolasa, inprobisazioa eta objektuekiko obsesioa gakoak dira nahaste-borraste honetan.

Tres países. Tres malabaristas. Tres objetos. Un espectáculo lleno de humor, locura y técnicas secretas nunca antes vistas por un público humano. Un universo absurdo con lógicas incoherentes donde reina la comicidad y el malabarismo es lenguaje materno. Una mezcla de tres estilos personales completamente distintos, caracterizado por el juego teatral, la improvisación y la obsesión por los objetos.

DAVID VICENTE

DAVIDE GARRONE

ABUZTUAK
14
AGOSTO

80´

22:30

ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI

EUSKARAZ
EN EUSKERA

ZOAZ PAKE SANTUAN

TXALO PRODUKZIOAK

Daraman bikote bizimodu aspergarriarekin amaitzeko, Andreak, zirt edo zart, Gizona pozointzea erabaki du. Ekintza gordintze aldera, egin nahi duena aitortuko dio eta giltzapeturik dagoen etxe barruan azken orduak pasatzeko prest dago. Baina aurreikusitako plana hankaz gora joan zaio. Lehertzeko moduko komedia da, etengabeko ustegabez hornituta. Bikote barregari amorratua. Akats, ahuldade eta torpeziaz betetako bi pertsonaia, aldi berean, dibertigarri eta maitagarriak.

Para terminar con su monótona vida de pareja, la Señora ha decidido hacerlo a lo grande, envenenando al Señor. Para seguir con la fantochada, le confiesa el hecho, y se dispone a pasar con él sus últimas horas en un piso cerrado con llave. Pero nada sucederá exactamente como estaba previsto. Una comedia delirante y llena de giros inesperados. Una pareja diabólicamente divertida. Dos personajes que brillan por sus defectos, debilidades y torpezas, a la vez divertidas y entrañables.

ABUZTUAK
15
AGOSTO

40´

20:00

PARKETXEA
CASA DEL PARQUE NATURAL

ENVÀ

AMER I ÁFRICA CIRC CIA

250 kg lastoren eta 125 kg gizakiren artean, bi pertsonak haririk gabe dihardute berbetan giza ergelkeriaren kontzeptuaz eta pertsonen arteko harremanez, mugimenduaren, oreken, umorearen eta espazioaren konposizioaren bidez. Gizakiok sarritan eraikitzen ditugu hormak geure buruetan, besteengandik datorren ustezko arrisku emozionaletik babesteko; bizitza osoa ematen dugu geure burua askatu nahian, eta osoki sentitzea eta oztopo barik komunikatzea eragozten digun 'envà' (horma) hori eraitsi baino ez dugu egin behar.

Entre 250 kg de paja y 125 kg de masa, dos personas divagan sobre el concepto de la estupidez humana y las relaciones entre las personas a través del movimiento, los equilibrios, el humor y la composición del espacio. Las personas a menudo construimos paredes mentales que nos protegen de un supuesto peligro emocional respecto a los otros, nos pasamos la vida buscando la manera de liberarnos y lo único que hace falta es derribar lo que nos impide sentir plenamente y comunicarnos sin barreras.

DAVID RUIZ

ABUZTUAK **15** AGOSTO

90´

22:30

ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI

TODAS HIEREN Y UNA MATA

AY TEATRO

Maitasuna, zeloak, dueluak, bat-bateako maiteminak, mozorroak, magia eta bertsoak barrokoko erara. XVII. mendeko gaiak XXI.ean birformulatuko dira, Urrezko Mendetik gaur egunera jauzia eginez denbora, desioa eta emakumearen askatasunaren lorpenari buruz hitz egiteko. Denbora-bidaiak, maitasun-korapiloak eta barre algara, antzerki klasikoari omenaldi honetan, umorez, poesiaz eta zuzeneko musikaz. Irri egin, hunkitu eta gozatzeko moduko festa. Hau da, antzerki hutsa.

Amor, celos, duelos, flechazos, disfraces, magia y versos al estilo barroco. Los grandes temas del siglo XVII se reformulan en el XXI, saltando entre el Siglo de Oro y nuestros días para hablar del tiempo, del deseo y del precio de la conquista de la libertad de la mujer. Viajes en el tiempo, enredos amorosos y muchas carcajadas, en un homenaje al teatro clásico con humor, poesía y música en directo. Una fiesta para reír, emocionarse y disfrutar. O sea, puro teatro.

ABUZTUAK **16** AGOSTO

50´

20:00

HERRIKO ERDIALDEA
ZONA CENTRO

EL PUNTO DE LA i

MALICIA!CIA

Botoiak lotuta, ilea estrategikoki nahastuta, galtzerdiak bata bestearekin ondo emanda. Dena kontrolpean gure bizitza izugarriaren edozein unetan argazki bat atera eta sareetan partekatzeko. Gaur egun denok gaude konektatuta, baina, zer eragina du horrek gure harremanetan? Irudiaren garrantzia, hutsalkeriaren gaindosia, giza-emakume performantikoa, hiperinformazioa…umore, antzerki fisiko eta zirkuaren bidez eztanda egingo duen molotov-koktel bat.

Botones abrochados, pelo estratégicamente alborotado, calcetines a juego. Todo controlado para sacarnos una foto en cualquier momento de nuestra fantástica vida y compartirla en las redes. Hoy día todos estamos conectados, pero, ¿cómo afecta eso a nuestras relaciones? La importancia de la imagen, la sobredosis de banalidad, el ser performántico, la hiperinformación... un cóctel molotov que explota con humor, teatro físico y circo.

MARINA SULEYMANOVA

ABUZTUAK **16** AGOSTO

70´

22:30

ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI

RHUMANS
RHUM & CÍA

Pailazo konpainia ezegonkor bat. Umorea eta kutsu ganberroa, samurtasuna eta emozioa uztartzen dituen artista-errepoker bat. Clown saio klasikoak, funtsezko maisutasunez berriro ikusiak. Saio berriak, surrealismo liluragarriz beteta. Collage-musikala, goxoa bezain gazia, "pistan islatuta sentitzeko, zure bihotza pailazoek lapurtuta". Barre egitea kontu sakona da. Mundu guztiarekin barre egitea.

Una compañía inestable de payasos. Un repóquer de artistas que funde humor y gamberrismo con ternura y emoción. Números clásicos de clown, revisitados con esencial maestría. Números nuevos, llenos de fascinante surrealismo. Un collage musical, dulce y a la vez ácido, "para que os veáis reflejados en la pista como si los payasos os hubieran robado el corazón". Reír es algo muy profundo. Reír con todo el mundo.

ABUZTUAK **17** AGOSTO

55´

20:00

HERRIKO ERDIALDEA
ZONA CENTRO

PROZAK
MALAS COMPAÑÍAS
ZIRKO TALDEA

Batere ohikoa ez den familia baten bitartez egoera burugabez beteriko unibertsoan murgilduko gara, oharkabean familia horren parte bihurtu arte. Antidepresibo osasuntsu eta eraginkorra dakarkizuegu: barrea eta emozioa. Gure prozak propioa pilula ikusgarrian. Ikuslego guztientzako ikuskizuna. Umoreak eta zirkuak bat egiten dute.

A través de una familia muy poco convencional nos sumergimos en un universo de situaciones disparatadas que, sin embargo, nos conectan con nuestro lado más humano. Os ofrecemos un antidepresivo sano y eficaz: la risa y la emoción. Nuestro propio prozak en una píldora espectacular. Un espectáculo para todos los públicos donde humor y circo se hacen uno.

A. LOPEZ

ABUZTUAK **17** AGOSTO

90´

22:30

ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI

EL CAVERNÍCOLA

IRIA PRODUCCIONES

Broadway-en gehien antzeztu den bakarrizketa. 35 herri baino gehiagotan estreinatua. Gaur egun, emakume eta gizonaren arteko erlazioa antzezpen ugarien oinarria da, baina honako hau lehen gerturapena izan zen, Rob Becker, hiru urtetan zehar, antropologian, historiaurrean, psikologian, soziologian eta mitologian murgildu eta gero. Madrileko oholtza bereganatu ondoren, Nancho Novok barrez betetako bere haitzulora gonbidatuko gaitu.

El monólogo más representado de la historia de Broadway. Estrenado en más de 35 países. Hoy en día, la relación mujer-hombre es base de muchas piezas, pero este fue el primer gran acercamiento, escrito por el humorista Rob Becker tras tres años de inmersión en antropología, prehistoria, psicología, sociología y mitología. Tras conquistar Madrid, Nancho Novo llega para invitarnos a su caverna, donde resuenan las carcajadas.

ABUZTUAK **18** AGOSTO

30´

13:30

PRESALDE
PRAO

MUES

COMPAGNIE MAUVAIS COTON

Bidea eta itzulera. Igoera eta eroria. Materia eta bilakaera. Bizitza eta denborari buruzko fabula. Norbait bustinazko bloke batekin sartu da oholtzan. Ezkuztatzen ari da materia zein urteetan zehar mugitu den bidaia batean. Buztina jo. Laztandu eta modelatu. Formak agertu dira eta alanbreari heldu dio beti ahalegin handia eskatzen duen malda batetik. Materia eta mugimendua. Nortasuna eta mozorroa. Ibiltzea eta denboran zehar irristatzea.

Camino y retorno. Ascenso y caída. Materia y transformación. Una fábula sobre la vida y el tiempo. Alguien entra en escena con un bloque de arcilla. Lo manipula en un viaje a través de la materia y de los años. Golpea la arcilla. La acaricia y la modela. Las formas aparecen y abren camino hasta el alambre, por una pendiente que siempre exige esfuerzo. Materia y movimiento. Identidad y disfraz. Caminar y deslizarnos por el tiempo.

A. LOPEZ

PAOLA EVELINA

ABUZTUAK
18
AGOSTO

30´

20:00

HERRIKO ERDIALDEA
ZONA CENTRO

CULBUTO

COMPAGNIE MAUVAIS COTON

Zer egiteko gai gara? Gizon bat hark berak dituen mugak probatzen ari da, eta horiek esploratzeko ondo pasatuko du, orekarekin jolastuz elementuen bihotzean. 360 gradutan. Unea ospatuz. Jolasteko, onartzeko kontua da eta. Gogoz erortzeko kontua. Ezezagunaren barruan kulunkatzeko, hegan egiteko kontua. Ezengonkortasuna kronikoa duen makina paregabea den ‘Culbuto’ batez idatzitako zirku-saio bat. Gauza bat argi dago: dena mugitzen da, etengabe.

¿De qué somos capaces? Un hombre experimenta sus límites y, para explorarlos, se lo pasa bien, jugando al equilibrio en medio de los elementos. A 360 grados. Celebrando el instante. Porque es cuestión de jugar. De aceptar. De caer con entusiasmo. De oscilar en lo desconocido, de aprender a volar. Un número de circo escrito con un ‘Culbuto’, máquina única en su inestabilidad crónica. Una cosa es segura: todo se mueve, continuamente.

ABUZTUAK
18
AGOSTO

60´

22:30

ARRAZPI BERRI POLIKIROLDEGIA
POLIDEPORTIVO ARRAZPI BERRI

UN POYO ROJO

UN POYO ROJO

Dantza, kirola eta sexualitatearen arteko gurutzaketa bat. Gorputz-lengoaia oinarria hartuta, garaikidetasuna, mugimendua eta antzezpenaren mugak aztertzen dituen antzezlan bat. Probokazio bat, gutaz barre egiteko gonbidapen bat eta, aldi berean, gure ‘osotasuna’ ezagutzeko bide bat. Akrobazia eta komikotasunaren arteko nahasketa honek abaniko hunkigarria ireki eta gizon-emakumeen aukera fisiko zein espiritual susmagaitzenak aurkituko ditu.

Un cruce entre la danza, el deporte y la sexualidad. Una pieza que, partiendo del lenguaje corporal, explora los límites de lo contemporáneo, del movimiento y la interpretación. Una provocación, una invitación a reírnos de nosotros mismos y, a la vez, un camino para reconocer nuestra ‘totalidad’. Mezcla de acrobacia y comicidad, abre su impactante abanico y encuentra las más insospechadas posibilidades físicas y espirituales del ser humano.

ANDRA MARIKO JAIAK / FIESTAS DE ANDRA MARI

ABUZTUAK - OSTIRALA **9** AGOSTO - VIERNES

20:00 ENSEMBLE 442 (Musika Hamabostaldia) San Pedro Eliza.
ENSEMBLE 442 (Quincena Musical) Iglesia de San Pedro.

ABUZTUAK - LARUNBATA **10** AGOSTO - SÁBADO

20:00 'Pastoreak' (zinema-emanaldia) Andra Mari Aretoa. / 'Pastoreak' (proyección) Andra Mari Aretoa.

ABUZTUAK - ASTEAZKENA **14** AGOSTO - MIÉRCOLES

19:00 Txupinazoa. Andra Mari Baselizan. Jaien iragarpena, Araiako txalapartarien, trikimakoen eta buruhandien laguntzaz. Dantzak (Asparren Dantza Taldea). Gazta dastatzea eta haurrentzako jolasak.
Txupinazo. Ermita Andra Mari. Anuncio de fiestas con Araiako txalapartariak, hankapalos y cabezudos. Danzas (Asparren Dantza Taldea). Degustación de queso y juegos infantiles.

ABUZTUAK - OSTEGUNA **15** AGOSTO - JUEVES **ARTZAIN EGUNA 2019**

10:00 Dianak. Eskulangintza-Feria (Eskulangileak eta bertako produktuak).
Dianas. Feria de Artesanía (Artesanía y productos del baserri).

11:00 Meza. Andra Mari Baselizan - Aurreskua. / Misa. En la Ermita de Andra Mari - Aurresku.

11:45 Gazta dastatzea. / Degustación de queso.

11:30
14:00 Idiazabal Gaztaren Lehiaketa (Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroa) (16. Andra Mari Txapelketa).
Concurso de Queso Idiazabal (Araba, Bizkaia, Gipuzkoa y Nafarroa) (16° Trofeo Andra Mari).

12:00 Herri Kirolak.

13:00 Bertsolariak. / Bertsolaris.

18:00 Ardi-txakurren Arabako txapelketa. / Campeonato de Araba de Perros Pastor.

20:00 Kantaldia: Kimua Trikitixa Taldea', Herriko Plazan.
Recital: Kimua Trikitixa Taldea, en la Herriko Plaza.

22:00 Zezensuzkoa edo ur-zezena (eguraldiaren arabera).
Toro de fuego o agua (en función de la climatología).

ABUZTUAK - LARUNBATA **17** AGOSTO - SÁBADO

11:00 Dianak. / Dianas.
Pilota partiduak. Iturberoko pilotalekuan. / Partidos de pelota. En el frontón de Iturbero.

12:00 Marrazkiak eta haurrentzako jolasak . / Dibujo y juegos infantiles.

15:00 Herri bazkaria . / Comida popular.

17:30 Apar-festa eta bola-tokia. / Fiesta de la espuma y bolera.

17:30 Mus txapelketa. / Campeonato de mus.

22:00 Zezensuzkoa edo ur-zezena (eguraldiaren arabera) .
Toro de fuego o agua (en función de la climatología).

ARABAKO HERRIKO AURKIBIDEA / ÍNDICE POR PUEBLOS DE ÁLAVA

HERRIA LOCALIDAD	KONPAINIA COMPAÑÍA	IKUSKISUNA ESPECTÁCULO	EGUNA DÍA	HORDUA HORA	LEKUA LUGAR
AMURRIO	MALAS COMPAÑIAS ZIRKO TALDEA	“PROZAK”	ABUZTUAK 16 AGOSTO	20:00	LARRINAGAKO OINEZKOEN GUNEA / ZONA PEATONAL DE LARRINAGA
AMURRIO	AMER I AFRICA CIRC CIA	“ENVÀ”	ABUZTUAK 17 AGOSTO	20:00	JUAN DE URRUTIA PLAZA / PLAZA JUAN DE URRUTIA
BERANTEVILLA	CIRCO LOS	“VINTAGE BROTHERS”	ABUZTUAK 16 AGOSTO	19:30	BERANTEVILLAKO PLAZA / PLAZA DE BERANTEVILLA
ETXABARRI IBIÑA	LOS PUTOS MAKINAS	“PITI PETA HOFEN SHOW”	ABUZTUAK 15 AGOSTO	19:00	ETXABARRI IBIÑA
IZARRA	AMER I AFRICA CIRC CIA	“ENVÀ”	ABUZTUAK 14 AGOSTO	20:00	PLAZA
LABASTIDA / BASTIDA	MALAS COMPAÑIAS ZIRKO TALDEA	“PROZAK”	ABUZTUAK 12 AGOSTO	18:00	BAKEAREN PLAZA / PLAZA DE LA PAZ
LABASTIDA / BASTIDA	AMER I AFRICA CIRC CIA	“ENVÀ”	ABUZTUAK 13 AGOSTO	18:00	BAKEAREN PLAZA / PLAZA DE LA PAZ
LAUDIO / LLODIO	MALAS COMPAÑIAS ZIRKO TALDEA	“PROZAK”	ABUZTUAK 15 AGOSTO	19:00	LAMUZA PARKEA / PARQUE DE LAMUZA
LAUDIO / LLODIO	LOS PUTOS MAKINAS	“PITI PETA HOFEN SHOW”	ABUZTUAK 16 AGOSTO	19:00	LAMUZA PARKEA / PARQUE DE LAMUZA
LAUDIO / LLODIO	COMPAGNIE MAUVAIS COTON	“MUES”	ABUZTUAK 17 AGOSTO	13:00	LAMUZA PARKEA / PARQUE DE LAMUZA
LAUDIO / LLODIO	COMPAGNIE MAUVAIS COTON	“CULBUTO”	ABUZTUAK 17 AGOSTO	19:00	LAMUZA PARKEA / PARQUE DE LAMUZA
LAUDIO / LLODIO	AMER I AFRICA CIRC CIA	“ENVÀ”	ABUZTUAK 18 AGOSTO	19:00	LAMUZA PARKEA / PARQUE DE LAMUZA
LAUDIO / LLODIO	CIRCO LOS	“VINTAGE BROTHERS”	ABUZTUAK 23 AGOSTO	19:00	LAMUZA PARKEA / PARQUE DE LAMUZA
LAUDIO / LLODIO	COMPAÑÍA TROTAMUNDOS	“HISTORIAS DE UN BAUL”	ABUZTUAK 24 AGOSTO	19:00	LAMUZA PARKEA / PARQUE DE LAMUZA
LAUDIO / LLODIO	MALICIA!CIA	“EL PUNTO DE LA i”	ABUZTUAK 25 AGOSTO	19:00	LAMUZA PARKEA / PARQUE DE LAMUZA
LOZA	MAINTOMANO	“SIN MIEDO”	ABUZTUAK 17 AGOSTO	20:00	LOZA
MAEZTU / MAESTU	MALAS COMPAÑIAS ZIRKO TALDEA	“PROZAK”	ABUZTUAK 10 AGOSTO	19:30	FRONTOI PLAZA / PLAZA DEL FRONTÓN
MANZANOS	COMPAÑÍA TROTAMUNDOS	“HISTORIAS DE UN BAÚL”	ABUZTUAK 25 AGOSTO	20.00	MANZANOS
OKONDO	COMPAÑÍA TROTAMUNDOS	“HISTORIAS DE UN BAÚL”	ABUZTUAK 23 AGOSTO	18:00	SAN BARTOLOME PLAZA / PLAZA DE SAN BARTOLOMÉ
OTEO	LOS PUTOS MAKINAS	“PITI PETA HOFEN SHOW”	ABUZTUAK 17 AGOSTO	19:30	OTEO
POBES	MAINTOMANO	“SIN MIEDO”	ABUZTUAK 7 AGOSTO	20:00	POBES
RIBABELLOSA	AMER I AFRICA CIRC CIA	“ENVÀ”	ABUZTUAK 12 AGOSTO	20:00	SAN MARTIN PLAZA / PLAZA DE SAN MARTÍN
SALINAS DE AÑANA / GESALTZA AÑANA	MAINTOMANO	“SIN MIEDO”	ABUZTUAK 16 AGOSTO	20:00	GATZ HARANA / VALLE SALADO
SAN ROMÁN DE CAMPEZO / DURRUMA KANPEZU	COMPAÑÍA TROTAMUNDOS	“HISTORIAS DE UN BAÚL”	ABUZTUAK 31 AGOSTO	19:30	SAN ROMÁN DE CAMPEZO / DURRUMA KANPEZU
VILLANAÑE	MAINTOMANO	“SIN MIEDO”	ABUZTUAK 15 AGOSTO	20:00	VILLANAÑE
VÍRGALA MAYOR / BIRGARA GOIEN	COMPAÑÍA TROTAMUNDOS	“HISTORIAS DE UN BAÚL”	ABUZTUAK 16 AGOSTO	19:30	VÍRGALA MAYOR / BIRGARA GOIEN
ZUBILLAGA	COMPAÑÍA TROTAMUNDOS	“HISTORIAS DE UN BAÚL”	ABUZTUAK 17 AGOSTO	20:00	ZUBILLAGA
ZUHATZU KUARTANGO	CIRCO LOS	“VINTAGE BROTHERS”	ABUZTUAK 18 AGOSTO	20:00	ZUHATZU KUARTANGO

Antolatzailea | Organiza:

Diru laguntzailea | Subvenciona:

Laguntzaileak | Colaboran:

Kudeaketa eta produkzioa | Gestión y producción: